

Journals

No. 67

Wednesday, June 3, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 67

Le mercredi 3 juin 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Order made Tuesday, June 2, 2009, Mr. MacKay (Minister of National Defence) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'ordre adopté le mardi 2 juin 2009, M. MacKay (ministre de la Défense nationale) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Order made Tuesday, June 2, 2009, the House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 2 juin 2009, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), seconded by Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), — That this question be now put.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cannan (Kelowna—Lake Country), appuyé par M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 73 — Vote n° 73)

YEAS: 203, NAYS: 76

POUR : 203, CONTRE : 76

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Andrews	Arthur	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoît	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dosanjh	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Galipeau
Gallant	Garneau	Glover	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Guergis	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Pacetti	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Proulx	Rae	Raitt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Saxton	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Silva	Simms
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriote	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilfert	Wong	Woodworth
Yelich	Young	Zarac — 203	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Asselin
Atamanenko	Bachand	Beaudin	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dorion	Duceppe	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille	Gagnon	Gaudet
Godin	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathyssen	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mulcair	Nadeau	Ouellet
Paillé	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Roy	Savoie	Siksay	St-Cyr
Thi Lac	Thibeault	Vincent	Wasylycia-Leis — 76

PAIRED — PAIRÉS

Albrecht	André	Freeman	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Lebel	Mourani		

Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 74 — Vote n° 74)

YEAS: 203, NAYS: 76
(See list under Division No. 73)

POUR : 203, CONTRE : 76
(Voir liste sous Vote n° 73)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Tuesday, June 2, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 2 juin 2009, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Leslie (Halifax), — That Bill C-15 be amended by deleting Clause 3.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Leslie (Halifax), — Que le projet de loi C-15 soit modifié par suppression de l'article 3.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 75 — Vote n° 75)

YEAS: 76, NAYS: 203

POUR : 76, CONTRE : 203

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Asselin
Atamanenko	Bachand	Beaudin	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dorion	Duceppe	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille	Gagnon	Gaudet
Godin	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mulcair	Nadeau	Ouellet
Paillé	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Roy	Savoie	Siksay	St-Cyr
Thi Lac	Thibeault	Vincent	Wasylycia-Leis — 76

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Andrews	Arthur	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dosanjh	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Galipeau
Gallant	Garneau	Glover	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Guergis	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies

Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Pacetti	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Proulx	Rae	Raitt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Saxton	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Silva	Simms
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilfert	Wong	Woodworth
Yelich	Young	Zarac — 203	

PAIRED — PAIRÉS

Albrecht	André	Freeman	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Lebel	Mourani		

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 76 — Vote n° 76)

YEAS: 203, NAYS: 76
(See list under Division No. 73)

POUR : 203, CONTRE : 76
(Voir liste sous Vote n° 73)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Tuesday, June 2, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, as amended, of Mr. Trudeau (Papineau), seconded by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), — That the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities be instructed to consider the introduction in Canada of a national voluntary service policy for young people by analyzing existing programs and using the work done by the Voluntary Sector Initiative in 2003 as its point of departure; by holding public hearings; and by presenting a report to the House no later than November 16, 2009 that would contain

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 2 juin 2009, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, telle que modifiée, de M. Trudeau (Papineau), appuyé par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), — Que le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées reçoive instruction d'examiner la création au Canada d'une politique nationale de service volontaire pour la jeunesse en analysant les programmes existants et en utilisant le travail mené par l'Initiative sur le secteur bénévole et communautaire réalisée en 2003 comme point de départ; en

among other things a review of similar policies in the rest of the world and a summary of the evidence heard. (*Private Members' Business M-299*)

The question was put on the motion, as amended, and it was negated on the following division:

menant des consultations publiques; en déposant un rapport à la Chambre d'ici le 16 novembre 2009 qui contiendrait, entre autres, un aperçu des politiques similaires à travers le monde et une synthèse des témoignages entendus. (*Affaires émanant des députés M-299*)

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 77 — Vote n° 77)

YEAS: 103, NAYS: 173

POUR : 103, CONTRE : 173

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Bagnell	Bains	Bélanger
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bezan
Brison	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Coady
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Folco	Foote
Galipeau	Garneau	Godin	Goodale
Guarnieri	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Jennings	Julian
Kania	Karygiannis	Kennedy	LeBlanc
Lee	Leslie	MacAulay	Malhi
Maloway	Mark	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McGuinty	McTeague	Mendes	Minna
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Oliphant	Pacetti	Patry
Pearson	Proulx	Rae	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Siksay
Silva	Simms	Szabo	Thibeault
Tonks	Trudeau	Valeriote	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Zarac — 103	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Allison
Ambrose	Anders	Anderson	Arthur
Ashfield	Asselin	Bachand	Baird
Beaudin	Bellavance	Benoit	Bernier
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Bouchard	Boucher
Boughen	Bourgeois	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Cadman	Calandra	Calkins
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	DeBellefeuille	Dechert
Del Mastro	Demers	Deschamps	Desnoyers
Devolin	Dorion	Dreeshen	Duceppe
Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Faille
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Gagnon	Gallant	Gaudet	Glover

Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guay	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hill	Hoepfner
Holder	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo
Mays	McColeman	McLeod	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nadeau	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Ouellet	Paillé	Paquette
Paradis	Payne	Petit	Plamondon
Poilievre	Pomerleau	Prentice	Preston
Raït	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Roy	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Smith	Sorenson
St-Cyr	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thi Lac	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Vincent	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 173			

PAIRED — PAIRÉS

Albrecht	André	Freeman	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Lebel	Mourani		

Pursuant to Order made Tuesday, June 2, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), — That Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 2 juin 2009, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), — Que le projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 78 — Vote n° 78)

YEAS: 146, NAYS: 131

POUR : 146, CONTRE : 131

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Arthur
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brison	Brunelle	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dorion
Dosanjh	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goldring	Goodale
Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Julian	Kania
Karygiannis	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Mark	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McGuinty
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes
Minna	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rae	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Siksay
Silva	Simms	St-Cyr	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Zarac — 146		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Ashfield	Baird	Benoit	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hill

Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayer	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 131	

PAIRED — PAIRÉS

Albrecht	André	Freeman	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Lebel	Mourani		

Accordingly, Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history, was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

En conséquence, le projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Pursuant to Order made Tuesday, June 2, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), seconded by Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), — That, in the opinion of the House, the government should work with its North American partners to promptly pursue a North American cap-and-trade market with absolute greenhouse gas emission targets based on scientific knowledge, using 1990 as the base year. (*Private Members' Business M-287*)

Conformément à l'ordre adopté le mardi 2 juin 2009, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), appuyée par M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait collaborer avec ses partenaires nord-américains pour établir le plus rapidement possible un système d'échange de droits d'émission de gaz à effet de serre pour l'Amérique du Nord incluant des objectifs de réduction absolue des émissions fondés sur les connaissances scientifiques, en se basant sur 1990 comme année de référence. (*Affaires émanant des députés M-287*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 79 — Vote n° 79)

YEAS: 141, NAYS: 135

POUR : 141, CONTRE : 135

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell

Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brunelle	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dorion	Dosanjh	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faïlle	Folco	Foote
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Goodale	Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Jennings	Julian
Kania	Karygiannis	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McGuinty	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Minna
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Siksay	Silva
Simms	St-Cyr	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Trudeau	Valeriote
Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert
Zarac — 141			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Ashfield	Baird	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mark	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller

Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 135	

PAIRED — PAIRÉS

Albrecht	André	Freeman	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Lebel	Mourani		

Pursuant to Order made Tuesday, June 2, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles), — That Bill C-307, An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 2 juin 2009, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Desnoyers (Rivière-des-Mille-Îles), — Que le projet de loi C-307, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 80 — Vote n° 80)

YEAS: 76, NAYS: 199

POUR : 76, CONTRE : 199

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Asselin
Atamanenko	Bachand	Beaudin	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dorion	Duceppe	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille	Gagnon	Gaudet
Godin	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mulcair	Nadeau	Ouellet
Paillé	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Roy	Savoie	Siksay	St-Cyr

Thi Lac

Thibeault

Vincent

Wasylycia-Leis — 76

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Andrews	Arthur	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coady
Cotler	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco
Foote	Galipeau	Gallant	Garneau
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Guergis
Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Jean	Jennings	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McColeman	McGuinty
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Rae	Raitt	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Saxton	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Silva	Simms
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilfert	Wong	Woodworth
Yelich	Young	Zarac — 199	

PAIRED — PAIRÉS

Albrecht	André	Freeman	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Lebel	Mourani		

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) laid upon the Table, — Document entitled "Canada's Engagement in Afghanistan — March 2009". — Sessional Paper No. 8525-402-20.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) laid upon the Table, — Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on Canada's state of trade for the year 2009. — Sessional Paper No. 8525-402-21.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 402-0295 and 402-0410 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-402-28-04;

— Nos. 402-0313 to 402-0379 and 402-0386 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-402-11-09;

— Nos. 402-0428 and 402-0482 concerning the democratic process. — Sessional Paper No. 8545-402-31-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Meeting of the Cooperation and Development Committee of the APF, held in Cotonou, Benin, from April 28 to 30, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-52-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association concerning its participation at the bilateral visits to Algiers, Algeria and Tunis, Tunisia, from February 15 to 20, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-76-02.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « L'engagement du Canada en Afghanistan — Mars 2009 ». — Document parlementaire n° 8525-402-20.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) dépose sur le Bureau, — Rapport du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur le commerce international du Canada pour l'année 2009. — Document parlementaire n° 8525-402-21.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 402-0295 et 402-0410 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n° 8545-402-28-04;

— n^{os} 402-0313 à 402-0379 et 402-0386 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-402-11-09;

— n^{os} 402-0428 et 402-0482 au sujet du processus démocratique. — Document parlementaire n° 8545-402-31-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement de l'APF, tenue à Cotonou (Bénin) du 28 au 30 avril 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-52-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bélanger (Ottawa—Vanier) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation aux visites bilatérales à Alger (Algérie) et à Tunis (Tunisie) du 15 au 20 février 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-76-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 18th Report of the Committee (amendments to the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons). — Sessional Paper No. 8510-402-91.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 1, 16 and 17*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. Kania (Brampton West), Bill C-401, An Act to establish a national literacy policy, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. Kania (Brampton West), Bill C-402, An Act to provide for the harmonization of environmental standards throughout Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. Kania (Brampton West), Bill C-403, An Act to amend the Alternative Fuels Act and the Excise Tax Act (motor vehicles operating on alternative fuels), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. Kania (Brampton West), Bill C-404, An Act to amend the Criminal Code (failure to prevent access to child pornography), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. Kania (Brampton West), Bill C-405, An Act to amend the Criminal Code (firefighters), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. Kania (Brampton West), Bill C-406, An Act to recognize Pedro da Silva as Canada's first officially commissioned letter carrier, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 18^e rapport du Comité (modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des députés). — Document parlementaire n^o 8510-402-91.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 1, 16 et 17*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M. Kania (Brampton-Ouest), le projet de loi C-401, Loi visant à établir une politique nationale d'alphabétisation, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M. Kania (Brampton-Ouest), le projet de loi C-402, Loi visant l'harmonisation des normes environnementales à l'échelle nationale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M. Kania (Brampton-Ouest), le projet de loi C-403, Loi modifiant la Loi sur les carburants de remplacement et la Loi sur la taxe d'accise (véhicules automobiles utilisant un carburant de remplacement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M. Kania (Brampton-Ouest), le projet de loi C-404, Loi modifiant le Code criminel (défaut d'empêcher l'accès à de la pornographie juvénile), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M. Kania (Brampton-Ouest), le projet de loi C-405, Loi modifiant le Code criminel (pompiers), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M. Kania (Brampton-Ouest), le projet de loi C-406, Loi visant à reconnaître Pedro da Silva comme le premier facteur officiellement en service au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), seconded by Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), Bill S-217, An Act respecting a National Philanthropy Day, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, be deemed to have been read the second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage and deemed read the third time and passed.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the motion adopted on Friday, May 29, 2009, in relation to its study of correctional services, mental health and addictions, 12 members of the Standing Committee on Public Safety and National Security be authorized to travel to Saskatoon and Maple Creek, Saskatchewan, Kingston, Ontario, Montréal, Quebec, and Dorchester, New Brunswick, in June 2009 and that the necessary staff accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-0595);
- by Mr. Tweed (Brandon—Souris), five concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-0596 to 402-0600);
- by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning unborn children (No. 402-0601);
- by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), one concerning human rights in India (No. 402-0602) and one concerning service medals (No. 402-0603);
- by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), one concerning China (No. 402-0604).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-122 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), appuyé par M. Rota (Nipissing—Timiskaming), le projet de loi S-217, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant la motion adoptée le vendredi 29 mai 2009, relativement à son étude des services correctionnels, de la santé mentale et de la toxicomanie, 12 membres du Comité permanent de la sécurité publique et nationale soient autorisés à se rendre à Saskatoon et Maple Creek (Saskatchewan), Kingston (Ontario), Montréal (Québec) et Dorchester (Nouveau-Brunswick) au mois de juin 2009, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 402-0595);
- par M. Tweed (Brandon—Souris), cinq au sujet de la Société canadienne des postes (nos 402-0596 à 402-0600);
- par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet des enfants à naître (n° 402-0601);
- par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), une au sujet des droits de la personne en Inde (n° 402-0602) et une au sujet des médailles de service (n° 402-0603);
- par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), une au sujet de la Chine (n° 402-0604).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-122 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-123 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — With regard to two government contracts or retainers awarded to Mike McCurry and Ari Fleischer: *(a)* what criteria did the government use in awarding these contracts or retainers; *(b)* what are the terms of each contract or retainer; *(c)* what is the value of each contract or retainer; *(d)* where will Mr. McCurry and Mr. Fleischer be travelling to; *(e)* what are the travel expenses and per diem rates for Mr. McCurry and Mr. Fleischer; and *(f)* was any document or record provided to a minister or MP regarding these two contracts and, if so, what are the details? — Sessional Paper No. 8555-402-123.

Q-123 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — En ce qui concerne les contrats gouvernementaux ou les avances accordés à Mike McCurry et Ari Fleischer : *a)* quels critères le gouvernement a-t-il utilisés pour leur attribution; *b)* quelles sont les modalités de chaque contrat ou avance; *c)* quel est le montant de chaque contrat ou avance; *d)* quels déplacements MM. McCurry et Fleischer devront-ils effectuer; *e)* quels frais de déplacement et tarifs journaliers sont prévus pour MM. McCurry et Fleischer; *f)* est-ce qu'un document a été remis à un ministre ou à un député au sujet de ces deux contrats et, si oui, que contient ce document? — Document parlementaire n° 8555-402-123.

Q-126 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — With regards to requests for financial assistance made to the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec for the 2005-2006 and 2008-2009 fiscal years, and by regional office: *(a)* for requests submitted for the authorization of the Regional Director, how many did he approve, and how many did he reject; *(b)* for requests submitted for the authorization of the General Director for Regional Coordination, how many did he approve, and how many did he reject; *(c)* for requests submitted for the authorization of the Vice-President for Operations, how many did he approve, and how many did he reject; *(d)* for requests submitted for the authorization of the President, how many did he approve, and how many did he reject; and *(e)* for requests submitted for the authorization of the Minister, how many did he approve, and how many did he reject? — Sessional Paper No. 8555-402-126.

Q-126 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les demandes d'aide financière adressées à l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour les exercices 2005-2006 et 2008-2009, par bureau régional : *a)* parmi les demandes soumises au directeur régional, combien ont été approuvées et combien ont été rejetées; *b)* parmi les demandes soumises au directeur général, combien ont été approuvées et combien ont été rejetées; *c)* parmi les demandes soumises au vice-président, combien ont été approuvées et combien ont été rejetées; *d)* parmi les demandes soumises au président, combien ont été approuvées et combien ont été rejetées; *e)* parmi les demandes soumises au ministre, combien ont été approuvées et combien ont été rejetées? — Document parlementaire n° 8555-402-126.

Q-127 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — With regards to projects for which a contribution was authorized by the Economic Development Agency of Canada for Quebec Regions in the Capital Fund for Business Succession and Venture: *(a)* what is the name of the beneficiary; *(b)* in what region is located the beneficiary; *(c)* what is the description of the project; *(d)* what is the maximum authorized contribution; *(e)* how much of the authorized maximum contribution has been paid out; *(f)* how many jobs were maintained by the project; *(g)* how many jobs were created by the project; *(h)* what is the value of total investments in the project; and *(i)* what Agency partner forwarded the request for funding to the Agency? — Sessional Paper No. 8555-402-127.

Q-127 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les projets pour lesquels l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec a autorisé une contribution à même le Fonds de capitalisation pour la relève en entreprise : *a)* quel est le nom du bénéficiaire; *b)* dans quelle région se trouve le bénéficiaire; *c)* quelle est la description du projet; *d)* quel est le montant maximum de la contribution autorisée; *e)* quel pourcentage du montant maximum de la contribution autorisée a été versé; *f)* combien d'emplois le projet a-t-il permis de maintenir; *g)* combien d'emplois le projet a-t-il créés; *h)* quel est le total des sommes investies dans le projet; *i)* quel partenaire de l'Agence a envoyé la demande de financement à l'Agence? — Document parlementaire n° 8555-402-127.

Q-128 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — With respect to projects for which a contribution was authorized by the Economic Development Agency of Canada for Quebec Regions in the Capital Fund for Business Startups in the Regions: *(a)* what is the name of the beneficiary; *(b)* in what region is located the beneficiary; *(c)* what is the description of the project; *(d)* what is the maximum authorized contribution; *(e)* how much of the authorized maximum contribution has been paid out; *(f)* how many jobs were maintained by the project; *(g)* how many jobs were created by the project; *(h)* what is the value of total investments in the project; and *(i)* what Agency partner forwarded the request for funding to the Agency? — Sessional Paper No. 8555-402-128.

Q-128 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les projets pour lesquels l'Agence de développement économique pour les régions du Québec a autorisé le versement d'une contribution à partir du Fonds de capital de risque pour le démarrage d'entreprises en région : *a)* quel est le nom de l'entreprise bénéficiaire; *b)* dans quelle région est située l'entreprise bénéficiaire; *c)* quelle est la description du projet; *d)* quelle est la contribution maximale autorisée; *e)* quelle part de la contribution maximale autorisée a été versée; *f)* combien d'emplois sont préservés grâce au projet; *g)* combien d'emplois sont créés grâce au projet; *h)* quelle est la valeur des investissements totaux dans le projet; *i)* quel partenaire de l'Agence a transmis la demande de financement à l'Agence? — Document parlementaire n° 8555-402-128.

Q-131 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — With regard to the Home Renovation Tax Credit: (a) what kind of analysis of this tax credit has been provided to the Ministers of Environment, Finance and Revenue; and (b) how many income tax audits does the government anticipate conducting to verify the use of this tax credit? — Sessional Paper No. 8555-402-131.

Q-131 — M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) — En ce qui concerne le Crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire : a) quel genre d'analyses a-t-on fournies de ce crédit d'impôt aux ministres de l'Environnement, des Finances et du Revenu; b) combien de vérifications d'impôt sur le revenu le gouvernement prévoit-il mener en rapport avec ce crédit d'impôt? — Document parlementaire n^o 8555-402-131.

Q-135 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With respect to access and compensation for medically necessary drugs and treatments that are not covered by provincial drug programs due to the fact that they are not approved by Health Canada: (a) what action has Health Canada taken to ensure that any drugs or medication that have been approved for treatment of a specific illness in one province are then approved for treatment in the rest of the provinces; (b) what steps has Health Canada taken to ensure that those who had to independently pay for their own medically necessary medication as a result of the drug being used off label, or the result of the drug not having been approved by Health Canada for use in general or in a particular illness, or are used in an unconventional manner and are therefore not qualifying for conventional insurance regulations, are then compensated for these costs, or have the treatment subsidized in some manner; (c) for Canadians suffering from rare medical conditions, what steps is Health Canada taking to ensure that (i) research in treatment for these conditions is being pursued, (ii) orphan drugs that have been developed and proven to be effective are being actively manufactured, (iii) drugs that have been developed are being actively approved by Health Canada, (iv) legislation is being introduced to guarantee the continuation of these practices; and (d) has Health Canada or the government investigated the creation of a National Drug Program or plan which would allow equal access to medications for all Canadians, regardless of the province that they reside in? — Sessional Paper No. 8555-402-135.

Q-135 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne la possibilité d'obtenir et de se faire rembourser des médicaments ou traitements qui sont nécessaires sur le plan médical et qui ne sont pas couverts par les programmes d'assurance provinciaux parce qu'ils ne sont pas approuvés par Santé Canada : a) quelles mesures Santé Canada a-t-il prises pour que tout médicament ayant été approuvé pour le traitement d'une maladie particulière dans une province soit approuvé dans les autres provinces; b) quelles mesures Santé Canada a-t-il prises pour que ceux qui ont dû payer de leur poche un médicament nécessaire sur le plan médical parce que ce médicament est administré pour un usage autre que celui pour lequel il est normalement destiné, ou parce qu'il n'est pas approuvé par Santé Canada, en général ou pour une maladie particulière, ou parce qu'il est administré de façon non conventionnelle et qu'il n'est donc pas approuvé selon les règles appliquées par le régime d'assurance, obtiennent le remboursement de leurs frais ou une forme de subvention du traitement; c) pour les Canadiens souffrant de troubles médicaux rares, quelles mesures Santé Canada prend-il pour que (i) de la recherche médicale soit effectuée sur ces troubles, (ii) les médicaments orphelins mis au point et avérés efficaces soient fabriqués en quantité suffisante, (iii) les médicaments qui ont été mis au point soient approuvés rapidement par Santé Canada, (iv) des mesures législatives prévoyant le maintien de ces pratiques soient présentées; d) Santé Canada ou le gouvernement a-t-il étudié la possibilité de créer un programme ou un régime national d'assurance qui assurerait un accès équitable aux médicaments pour tous les Canadiens, quelle que soit la province où ils habitent? — Document parlementaire n^o 8555-402-135.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-34, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), appuyée par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-34, Loi modifiant le Code criminel et d'autres Lois.

Mr. Van Loan (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:48 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), — That Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 10, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-629-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:50 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:13 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 48, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), appuyée par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), — Que le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 10 juin 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-402-629-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 50, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 13, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.